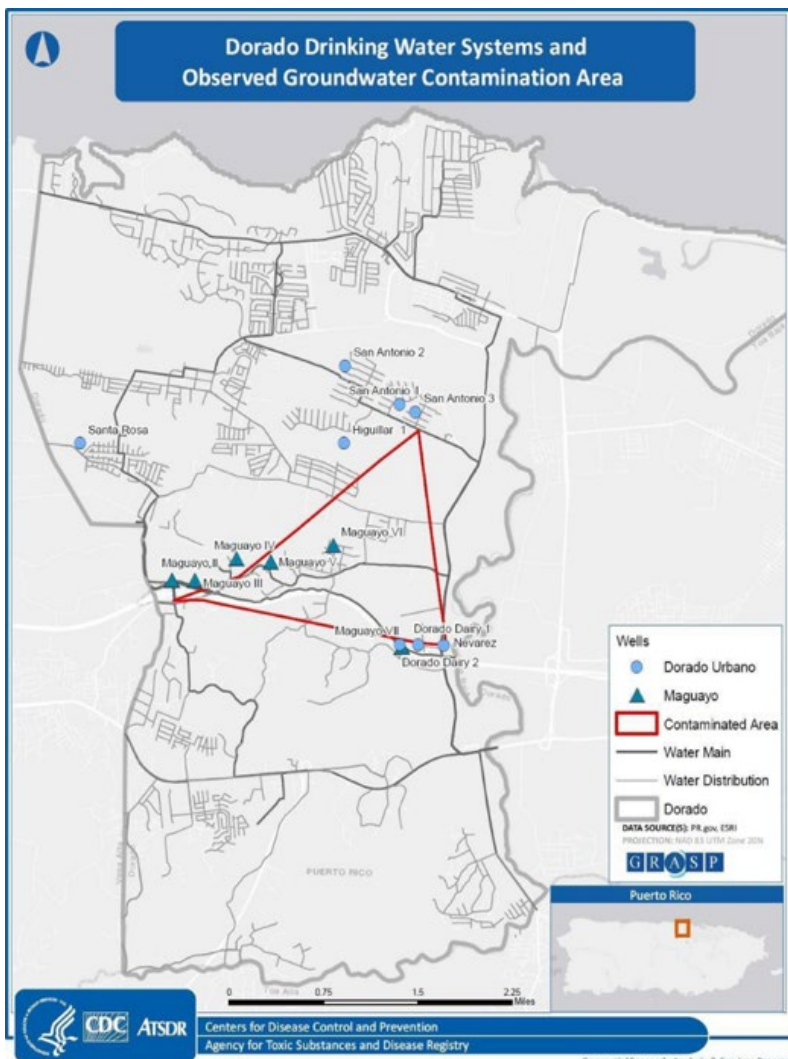


## RESUMEN DE LA EVALUACIÓN DE SALUD PÚBLICA DE ATSDR

# Evaluación de la presencia de sustancias químicas en el agua potable del sistema público

DORADO, PUERTO RICO | JUNIO DE 2026

La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR), una agencia de salud pública ambiental que forma parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, ha publicado un informe que evalúa si la exposición a compuestos orgánicos volátiles (COV) en el sistema de suministro público de agua potable podría enfermar a las personas. Los principales compuestos orgánicos volátiles de preocupación fueron el tetracloroetileno (PCE) y el tricloroetileno (TCE). La ATSDR también evaluó desinfectantes o subproductos de desinfección, como trihalometanos, que se detectaron en niveles bajos en el agua potable.



ATSDR graphic of Dorado drinking water systems and contamination area

## ¿Transfondo del Sitio y Qué hizo la ATSDR?

El sitio de contaminación de aguas subterráneas de Dorado está en un vecindario residencial donde hay comercios e industrias en Dorado, Puerto Rico. Las aguas subterráneas están contaminadas con compuestos volátiles orgánicos, principalmente tetracloroetileno (PCE) y tricloroetileno (TCE) (generalmente usados en actividades de limpieza en seco y desengrasado de objetos de metal). En la actualidad se desconoce la fuente de la contaminación de las aguas subterráneas. La contaminación de las aguas subterráneas ha afectado pozos en los sistemas públicos de agua de Maguayo y Dorado Urbano. En 1990, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) cerró los pozos contaminados de los sistemas de suministro público de agua potable. En el 2001, se conectó el sistema del Superacueducto a los sistemas de aguas subterráneas de Dorado para complementar el suministro de agua en ese momento.

La ATSDR analizó muestras de aguas subterráneas y del suelo que la oficina de la Región 2 de la EPA y la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de Puerto Rico (PRASA) recolectaron entre el 2002 y el 2019. Evaluamos los datos respecto de alrededor de 150 sustancias químicas en 1,500 muestras de agua.

Puede encontrar el informe aquí: [Puerto Rico | Public Assessment & Health Consultation | ATSDR \(cdc.gov\)](#).

## ¿Qué encontró la ATSDR?

Se encontraron algunas sustancias químicas en el agua de pozos que abastecen al área con agua potable del sistema público. Se encontraron otras sustancias químicas en una fuente de agua conectada que estaba contaminada con subproductos de desinfección.

**Hallazgo 1: no es probable que las personas que hayan usado el agua potable del sistema de suministro público para beber, cocinar y bañarse en el área de Dorado tengan problemas de salud causados por los niveles bajos de TCE y PCE que hay en el agua.**

**Sustancias químicas relacionadas con la desinfección:** La Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de Puerto Rico añade cloro, una sustancia química desinfectante, al sistema de suministro público de agua potable para eliminar microbios. Cuando se añade cloro al agua, se produce una reacción química que forma otras sustancias químicas, como la monocloramina y la dicloramina, junto con trihalometanos, que son subproductos del proceso de desinfección con cloro.

La ATSDR no tiene suficientes datos de muestreos de agua para saber si tener contacto con desinfectantes y subproductos de desinfección en el sistema de suministro de agua potable en el sitio de Dorado podría causar un aumento en el riesgo de cáncer a lo largo de la vida. Sabemos que usar sustancias químicas desinfectantes para eliminar los microbios en el agua tiene el beneficio de evitar que las personas contraigan enfermedades potencialmente mortales asociadas al agua contaminada, como el cólera, la fiebre tifoidea o la disentería.

**Hallazgo 2: la ATSDR no sabe de dónde proviene la contaminación de las aguas subterráneas. La ATSDR no sabe si hay personas que entren en contacto con el suelo o el aire en edificaciones y esto podría hacer que se enfermen a causa de niveles altos de COV que lleguen por intrusión de vapores.**

## ¿Cuáles son las recomendaciones de la ATSDR?

- La ATSDR evaluará los datos adicionales recolectados por la EPA y el Departamento de Salud de Puerto Rico (DSPR) para actualizar los hallazgos de este informe, si se solicita.
- La EPA y el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA):
  - » continuarán sus esfuerzos para identificar la fuente de la contaminación;
  - » recolectarán muestras adicionales para determinar el nivel de contaminación; y
  - » tomarán medidas para abordar y prevenir la contaminación de aguas subterráneas en el futuro
- El Departamento de Salud de Puerto Rico continuará realizando el monitoreo de rutina del agua, como lo exige la Ley de Agua Potable Segura, con la asistencia de la EPA

## ¿Con quién puedo comunicarme si tengo más preguntas?

Si tiene preguntas o comentarios, comuníquese con Luis O. Rivera-González, PhD, toxicólogo de la Región 2 de la ATSDR, en [lqx8@cdc.gov](mailto:lqx8@cdc.gov) o llamando al (732) 906-6933

### ATSDR

Información sobre el PCE: [Tetracloroetileno \(PERC\) | ToxFAQs™ | ATSDR \(cdc.gov\)](#)

Información sobre el TCE: [Tricloroetileno \(TCE\) | ToxFAQs™ | ATSDR \(cdc.gov\)](#)

### CDC

[CDC - Guía de bolsillo de NIOSH sobre riesgos químicos: tricloroetileno](#)

[Subproductos de desinfección | El sistema de agua segura | CDC](#)

### EPA

[Página del sitio del programa Superfondo de la EPA para la limpieza de la contaminación de aguas subterráneas de Dorado](#)

[Sistemas públicos de agua, subproductos de desinfección y uso de monocloramina](#)

[Información básica sobre las cloraminas y la desinfección del agua potable | US EPA](#)

### PEHSU

Unidad Especializada de Salud Ambiental Pediátrica en la Región 2 - Escuela de Medicina Icahn en Mount Sinai, NYC

**Sitio Web:** <https://icahn.mssm.edu/research/pehsu>

**Teléfono:** (866) 265-6201